

| | |
|-----|--|
| en | Instructions for use/Technical description Ring-type scissors and spring-type scissors |
| USA | Note for U.S. users This Instructions for Use is NOT intended for United States users. Please discard. The Instructions for Use for United States users can be obtained by visiting our website at www.aesculapusafus.com . If you wish to obtain a paper copy of the Instructions for Use, you may request one by contacting your local Aesculap representative or Aesculap's customer service at 1-800-282-9000. A paper copy will be provided to you upon request at no additional cost. |
| de | Gebrauchsanweisung/Technische Beschreibung Ring- und Federscheren |
| fr | Mode d'emploi/Description technique Ciseaux à anneau et à ressort |
| es | Instrucciones de manejo/Descripción técnica Tijeras anulares y elásticas |
| it | Istruzioni per l'uso/Descrizione tecnica Forbici ad anello e a molla |
| pt | Instruções de utilização/Descrição técnica Tesouras com anéis e de mola |
| nl | Gebruiksaanwijzing/Technische beschrijving Ring- en veerscharen |
| da | Brugsanvisning/Teknisk beskrivelse Ring- og fjedersakse |
| nb | Bruksanvisning/Teknisk beskrivelse Ring- og fjærsakser |
| sv | Bruksanvisning/Teknisk beskrivning Ring- och fjädersaxar |
| fi | Käyttöohje/Tekninen kuvaus Rengas- ja jousisakset |
| et | Kasutusjuhend/Tehniline kirjeldus Rõngas- ja vedrukäärid |
| lv | Lietošanas instrukcijas/tehniskais apraksts Šķēres ar apajiem rokturiem un atsperšķēres |
| lt | Naudojimo instrukcija/techninis aprašas Žiedinės ir spyruoklinės žirkklės |
| ru | Инструкция по применению/Техническое описание Изогнутые и пружинные ножницы |
| cs | Návod k použití/Technický popis Kroužkové a pružinové nůžky |
| pl | Instrukcja użytkowania/Opis techniczny Nożyczki chirurgiczne i mikrochirurgiczne |
| sk | Návod na použitie/Technický opis Nožnice s okami a pružinové nožnice |
| hu | Használati útmutató/Műszaki leírás Gyűrűs és rugós ollók |
| sl | Navodila za uporabo/Tehnični opis Škarje z okroglim ročajem in vzmetne škarje |
| hr | Upute za uporabu/Tehnički opis Škare s prstenom i oprugom |
| ro | Manual de utilizare/Descriere tehnică Foarfeci cu inel și arc |
| bg | Упътване за употреба/Техническо описание Пръстеновидни и пружинни ножници |
| tr | Kullanım Kılavuzu/Teknik açıklama Haalka ve yaylı makaslar |
| el | Οδηγίες χρήσης/Τεχνική περιγραφή Ψαλίδι με δακτυλίους και ψαλίδι ελατηρίου |



B | BRAUN

Aesculap AG | Am Aesculap-Platz | 78532 Tuttlingen | Germany
Phone +49 (0) 7461 95-0 | Fax +49 (0) 7461 95-26 00 | www.bbBraun.com

AESCULAP® – a B. Braun brand

TA015820 2022-06 Change No. AE0061781



I fāze

- ▶ Pilnībā iegremdējiet produktu aktīvās tīrīšanas dezinfekcijas šķīdumā vismaz uz 15 min. Pārliecinieties, ka visas pieejamās virsmas ir samitrinātas.
- ▶ Ar piemērotu tīrīšanas suku tīriet produktu šķīdumā tik ilgi, kamēr uz virsmas vairs nevar redzēt atliekas.
- ▶ Ja nepieciešams, nesaskatāmās virsmas vismaz 1 min tīriet ar piemērotu tīrīšanas suku.
- ▶ Tīrīšanas laikā izkustiniet kustīgos komponentus, piemēram, regulēšanas skrūves, šarnīrus utt.
- ▶ Tad rūpīgi vismaz 5 reizes caurskalojiet šīs vietas ar aktīvo tīrīšanas dezinfekcijas šķīdumu un piemērotu vienreizējās lietošanas šļirci.

II fāze

- ▶ Pilnībā noskalojiet/caurskalojiet produktu (visas pieejamās virsmas) zem tekoša ūdens.
- ▶ Skalošanas laikā izkustiniet kustīgos komponentus, piemēram, regulēšanas skrūves, šarnīrus utt.
- ▶ Ļaujiet atlikušajam ūdenim pietiekami noplēt.

III fāze

- ▶ Pilnībā iegremdējiet produktu dezinfekcijas šķīdumā.
- ▶ Dezinfekcijas laikā izkustiniet kustīgos komponentus, piemēram, regulēšanas skrūves, šarnīrus utt.
- ▶ Iedarbības laikā sākumā vismaz 5 reizes izskalojiet lūmenu ar piemērotu vienreizējās lietošanas šļirci. Pārliecinieties, ka visas pieejamās virsmas ir samitrinātas.

IV fāze

- ▶ Pilnībā noskalojiet/caurskalojiet produktu (visas pieejamās virsmas).
- ▶ Noslēguma skalošanas laikā izkustiniet kustīgos komponentus, piemēram, regulēšanas skrūves, šarnīrus utt.
- ▶ Vismaz 5 reizes izskalojiet lūmenu ar piemērotu vienreizējās lietošanas šļirci.
- ▶ Ļaujiet atlikušajam ūdenim pietiekami noplēt.

V fāze

- ▶ Žāvēšanas fāzē nosusiniet produktu, izmantojot atbilstošus palīgīdzekļus (piem., drānu, saspiestu gaisu), skatīt Apstiprināts tīrīšanas un dezinfekcijas process.

3.7 Mehāniska tīrīšana/dezinfekcija

Piezīme

Tīrīšanas un dezinfekcijas ierīcei jābūt ar pārbaudītu efektivitāti (piemēram, FDA apstiprinājums vai CE marķējums saskaņā ar DIN EN ISO 15883).

Piezīme

Izmantotā tīrīšanas un dezinfekcijas ierīce regulāri jāapkopi un jākontrolē.

3.7.1 Mehanizētā sārmainā tīrīšana un termiskā dezinfekcija

Ierīces tips: Vienkammeras tīrīšanas/dezinfekcijas ierīce bez ultraskaņas

| Fāze | Solis | T [°C/°F] | t [min.] | Ūdens kvalitāte | Ķīmija/piezīme |
|------|-----------------------|--------------|-------------|-----------------|---|
| I | Pirmreizējā skalošana | <25/77 | 3 | T-W | - |
| II | Tīrīšana | 55/131 | 10 | VE-W | <ul style="list-style-type: none">■ Koncentrāts, sārmais:<ul style="list-style-type: none">- pH ~ 13- <5 % anjona virsmaktīvo vielu■ Izmantojamais šķīdums 0,5 %<ul style="list-style-type: none">- pH ~ 11* |
| III | Starposma skalošana | >10/50 | 1 | VE-W | - |
| IV | Termiskā dezinfekcija | 90/194 | 5 | VE-W | - |
| V | Žāvēšana | - | - | - | Saskaņā ar tīrīšanas un dezinfekcijas ierīces programmu |

T-W: Dzeramais ūdens

VE-W: Pilnībā atsāļots ūdens (demineralizēts, mikrobioloģiski ar vismaz dzeramā ūdens kvalitāti)

*Ieteicams: BBraun Helimatic Cleaner alcaline

- ▶ Pēc mehanizētās tīrīšanas/dezinfekcijas pārbaudiet redzamās virsmas, vai uz tām nav atlieku.

3.8 Pārbaude

- ▶ Ļaujiet produktam atdzist līdz istabas temperatūrai.
- ▶ Mitru vai slapju produktu nožāvējiet.

3.8.1 Vizuālā pārbaude

- ▶ Pārliecinieties, ka visi netīrumi ir noņemti. Pievērsiet īpašu uzmanību, piemēram, garām virsmām, šarnīriem, vārpstām, padziļinājuma zonām un uršanas rievām.
- ▶ Netīru produktu gadījumā: atkārtojiet tīrīšanas un dezinfekcijas procesu.
- ▶ Pārbaudiet, vai produkts nav bojāts, piemēram, korodētas, vaļīgas, saliekas, sadalījušās, saplaisājušās, nodilušās, stipri saskrāpētas un nolauztas detaļas.
- ▶ Pārbaudiet, vai produktam ir marķējums un tas nav izbalējis.
- ▶ Pārbaudiet, vai griezējamas ir nepārtrauktas, kontrolējiet asumu, robus un citus bojājumus.
- ▶ Pārbaudiet, vai virsma nav kļuvusi nelīdzena.
- ▶ Pārbaudiet, vai produktam nav asumu, kas var sabojāt audus vai ķirurģiskos cimdus.
- ▶ Pārbaudiet produktu, vai tam nav vaļīgu vai trūkstozu detaļu.
- ▶ Nekavējoties atšķirojiet bojāto produktu un nosūtiet to Aesculap tehniskajam dienestam, skatīt Tehniskais dienests.

3.8.2 Funkcionālā pārbaude

△ UZMANĪBU

Produkta bojājumi (metāla izdrupšana / berzes korozija), ko rada nepietiekama eļļošana!

- ▶ Kustīgās daļas (piemēram, šarnīri, bīdāmas detaļas un vītņoti stieņi) pirms darbības pārbaudes jāieeļļo ar kopjošu eļļu, kas ir piemērota sterilizācijas procesam (piemēram, sterilizējot ar tvaiku, STERILIT® I eļļas aerosolu JG600 vai STERILIT® I pilināmu eļļotāju JG598).

- ▶ Pārbaudiet produkta funkcijas.
- ▶ Pārbaudiet visas kustīgās daļas (piemēram, šarnīrus, slēdzenes/aizturus, slīdes detaļas utt.), vai tās darbojas bez ierobežojuma.
- ▶ Pārliecinieties, ka šķērveida asmeņi darbojas viens pret otru ar nelielu pretestību.
- ▶ Nekavējoties atšķirojiet nefunkcionējošu produktu un nosūtiet to Aesculap tehniskajam dienestam, skatīt Tehniskais dienests.

3.9 Iepakojums

- ▶ Attiecīgi aizsargājiet produktu, kuram ir smalks darba gals.
- ▶ Novietojiet produktu piemērotā uzglabāšanas vietā vai piemērotā sieta grozā. Pārliecinieties, ka griezējamas ir aizsargātas.
- ▶ Iepakojiet sieta grozus atbilstoši sterilizācijas procesam (piemēram, Aesculap sterilā tvertne).
- ▶ Pārliecinieties, ka iepakojums pasargā produktu no atkārtota piesārņojuma rašanās uzglabāšanas laikā.

3.10 Sterilizācija ar tvaiku

- ▶ Nodrošiniet, ka sterilizācijas līdzeklis var piekļūt visām ārējām un iekšējām virsmām (piemēram, atverot vārstus un krānus).
- ▶ Apstiprināts sterilizācijas process
 - Sterilizācija ar tvaiku frakcionētā vakuuma procesā
 - Tvaika sterilizators atbilst DIN EN 285 un ir apstiprināts saskaņā ar DIN EN ISO 17665
 - Sterilizācija frakcionētā vakuuma procesā 134 °C, noturot 5 min
- ▶ Sterilizējot vairākus produktus vienā tvaika sterilizatorā: pārliecinieties, ka nav pārsniegta tvaika sterilizatora maksimālā pieļaujamā slodze saskaņā ar ražotāja norādēm.

3.11 Uzglabāšana

- ▶ Uzglabājiet sterilos produktus mikrobu un putekļu necaurlaidīgos iepakojumos, novietojot sausā, tumšā telpā ar vienmērīgu temperatūru.

4. Tehniskais dienests

△ UZMANĪBU

Pārveidojot medicīnisko aprīkojumu, var zaudēt tiesības uz garantijas prasībām, kā arī sertifikātiem, ja tādi paredzēti.

- ▶ **Nepārveidojiet produktu.**
- ▶ Lai saņemtu servisa un remonta pakalpojumus sazinieties ar vietējo B. Braun/Aesculap pārstāvētību.

Tehnisko dienestu adreses

Aesculap Technischer Service

Am Aesculap-Platz

78532 Tuttlingen / Germany

Phone: +49 7461 95-1601

Fax: +49 7461 16-2887

E-Mail: ats@aesculap.de

Citu servisu adreses var uzzināt iepriekš norādītajā adresē.

5. Utilizācija

△ BRĪDINĀJUMS

Infekcijas risks no piesārņotiem produktiem!

- ▶ Utilizējot vai pārstrādājot produktu, tā sastāvdaļas un to iepakojumus, ievērojiet nacionālos noteikumus.

△ BRĪDINĀJUMS

Savainojumu risks ar smailiem produktiem un/vai produktiem ar asām šķautnēm!

- ▶ Utilizējot vai pārstrādājot produktu, pārliecinieties, ka iepakojums novērš produkta radītu savainojumu risku.

Piezīme

Īpašniekam pirms utilizācijas izstrādājums ir jāpārstrādā, skatīt Apstiprināts sagatavošanas process.

TA015820 2022-06 Change No. AE0061781